



Andrássy Egyetem Budapest Alumni Egyesülete
Alumni-Verein der Andrassy Universität Budapest

ALAPSZABÁLY / SATZUNG

mit den **fett und kursiv** gedruckten Änderungen in eine einheitliche Fassung gebracht/
a **vastag, dőlt betűvel** szedett módosításokkal egységes szerkezetben

1§. Általános rendelkezések	§ 1 Allgemeine Regelungen
1.1. Az egyesület elnevezése Andrássy Egyetem Budapest Alumni Egyesülete Rövidített neve: AUB Alumni Egyesület	1.1. Name des Vereins: Alumni-Verein der Andrassy Universität Budapest Kurzform: AUB Alumni-Verein
1.2. Az Egyesület székhelye: 1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3.	1.2. Sitz des Vereins: Pollack Mihály Platz 3, H-1088 Budapest
1.3. Az Egyesület alap célja: az Andrassy Egyetem Budapest diákjainak és egykori diákjainak összefogása.	1.3. Haupt zielsetzung des Vereins: Gemeinsame Treffen und Informationsaustausch zwischen Studierenden und ehemaligen Studierenden der Andrassy Universität Budapest
1.4. Az Egyesület közhasznú tevékenysége Az Egyesület fenti célját az alábbi közhasznú tevékenységekkel valósítja meg: a) Az Egyesület célja az Andrassy Egyetem Budapest egykori és jelenlegi diákjainak egyéni és közösségi aktivitásának támogatása, továbbá az érdekükben és értük kifejtett cselekvő együttműködés segítése. b) Az oktatás korszerűsítése, az ezekhez szükséges tárgyi feltételek biztosítása, a már meglévő infrastruktúra javítása.	1.4. Gemeinnützige Tätigkeit des Vereins: Der Verein verwirklicht seine Zielsetzung durch folgende gemeinnützige Tätigkeiten: a) Förderung von einzelnen und gemeinsamen Aktivitäten der Studierenden sowie ehemaligen Studenten der Andrassy Universität Budapest sowie Unterstützung deren eigenständiger Zusammenarbeit b) Modernisierung des Unterrichts, finanzielle Zuschüsse für Lehrmittel und Verbesserung des bereits bestehenden universitären Lernumfeldes



<p>c) A tudomány és a kutatótevékenység támogatás.</p> <p>d) Az Andrassy Egyetem Budapest hallgatóinak támogatása.</p>	<p>c) Förderung von Wissenschaft und Forschung</p> <p>d) Förderung der Studenten der Andrassy Universität Budapest.</p>
<p>1.5. Az Egyesület a fent felsorolt közhasznú tevékenységek végzése útján közvetve az alább megjelölt jogszabályok szerint az oktatás, azon belül is a felsőoktatás mint közfeladat teljesítését szolgálja:</p> <ul style="list-style-type: none">- Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. CLXXXIX. törvény 13. § (1) bekezdés 7. pontja, valamint- a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 2. § (1) bekezdése.	<p>1.5. Ziel des Vereins ist durch seine oben aufgelisteten gemeinnützigen Tätigkeiten die Bildung bzw. Hochschulausbildung zu fördern; insbesondere die Verwirklichung von:</p> <ul style="list-style-type: none">- § 13 Absatz 1 Punkt 7 des Gesetzes Nr. 139 aus 2011 über die örtlichen Selbstverwaltungen in Ungarn- § 2 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 204 aus 2011 über die nationale Hochschulbildung.
<p>1.6. Fentieken túl az Egyesület a fent felsorolt közhasznú tevékenységek végzése útján közvetve az alább megjelölt jogszabályok szerint az ismeretterjesztés és köznevelés közfeladatainak teljesítését szolgálja:</p> <ul style="list-style-type: none">- Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. CLXXXIX. törvény 23. § (5) bekezdés 13. és 17. pontjai.	<p>1.6. Als Teil der öffentlichen Aufgabe fördert der Verein durch seine gemeinnützige Tätigkeiten mittelbar die Informationsverbreitung und Aufklärung nach der Rechtsvorschrift:</p> <ul style="list-style-type: none">- § 23 Absatz 5 Punkt 13 und 17 des Gesetzes Nr. 139 aus 2011 über die örtlichen Selbstverwaltungen in Ungarn.
<p>1.7. Az Egyesület működése a Magyarország teljes területére kiterjed.</p>	<p>1.7. Die Tätigkeit des Vereins erstreckt sich auf das gesamte ungarische Staatsgebiet.</p>
<p>1.8. Az Egyesület magyar jogszabályok szerint jogi személy.</p>	<p>1.8. Der Verein ist eine juristische Person nach ungarischem Recht.</p>
<p>1.9. Az Egyesület nem zárja ki, hogy tagjain kívül más is részesülhessen a közhasznú szolgáltatásaiból.</p>	<p>1.9. Es ist nicht ausgeschlossen, dass neben den Vereinsmitgliedern auch weitere Personen die Leistungen des Vereins in Anspruch nehmen können.</p>



<p>2.§ Az Egyesület tagjai</p> <p>2.1 Az Egyesület tagja lehet minden nagykorú magyar és nem magyar állampolgár, egykori hallgatója az Andrássy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetemnek (továbbiakban: „AUB”), és aki tenni kíván az AUB egykori diákjainak nemzetközi kapcsolatai fejlesztése érdekében.</p>	<p>§ 2 Die Vereinsmitglieder</p> <p>2.1. Die Mitgliedschaft ist von keiner Staatsbürgerschaft abhängig. Vereinsmitglieder sollen die internationale Zusammenarbeit der ehemaligen Studierenden der Andrássy Universität Budapest (nachstehend: „AUB“) fördern.</p>
<p>2.2. Tagsági formák</p> <p>a) Rendes tagok azok az AUB diákjai és egykori diákjai, akik az Egyesülethez történő csatlakozási szándékukat írásban kijelentik.</p> <p>b) Támogató tagok bármely természetes vagy jogi személy, aki az Egyesületet támogatni kívánja.</p> <p>c) Az „Alumnik” az AUB valamennyi egykori hallgatói. Az Alumni státuszról kötelezettségek nem származnak, az Alumnik jogosultak az Egyesület által szervezett eseményeken részt venni.</p>	<p>2.2. Mitgliedschaft</p> <p>a) ordentliche Mitglieder gelten Studierende und ehemaligen Studierende der AUB, die selbst in schriftlicher Form ihren Beitritt zum Verein erklärt haben.</p> <p>b) Fördermitglieder der AUB können alle natürlichen und juristischen Personen sein, die die Vereinsziele unterstützen wollen.</p> <p>c) Die ehemaligen Studierenden der AUB sind „Alumni“. Aus dem Status „Alumni“ entstehen für sie keine Pflichten. Sie sind aber berechtigt an Veranstaltungen des Vereins teilzunehmen.</p>
<p>2.3. A tagsági jogviszony létrejötte</p> <p>2.3.1. A rendes és támogató tagság létrejötte</p> <p>A tagsági viszony létesítését kérő tag az Egyesület Elnökéhez köteles belépési nyilatkozatát eljuttatni.</p> <p>A tagsági viszony létrejöttéről az Elnökség határozatával dönt.</p> <p>2.3.2. Az Alumni státusz létrejötte</p> <p>Az AUB valamennyi korábban végzett</p>	<p>2.3. Entstehung der Mitgliedschaft</p> <p>2.3.1. Entstehung der ordentlichen und fördernden Mitgliedschaft</p> <p>Voraussetzung für die Mitgliedschaft ist die Einreichung einer Beitrittserklärung beim Vereinspräsidium.</p> <p>Die Entscheidung über Aufnahme als Mitglied obliegt dem Präsidium.</p> <p>2.3.2. Entstehung des Alumni-Status</p> <p>Mit Auflösung des Studentenstatus</p>



<i>hallgatója a hallgatói jogviszonya megszűnésével Alumni státuszt nyer.</i>	<i>erwerben die ehemaligen Studierenden automatisch den Status des Alumni.</i>
<p>2.4. A rendes tagok jogai:</p> <p>a) az Egyesület közgyűlésén a határozatok meghozatalában, rendezvényen való részvétel,</p> <p>b) választójog, az ügyintéző és képviseleti szervek tagjainak és tisztségviselőinek megválasztásában való részvétel,</p> <p>c) tisztségekre történő megválaszthatóság,</p> <p>d) az Egyesületet érintő kérdésekben javaslattétel és véleménynyilvánítás.</p>	<p>2.4. Rechte der ordentlichen Mitglieder:</p> <p>a) Teilnahme an der jährlichen Generalversammlung mit Abstimmungsrecht sowie an weiteren Veranstaltungen des Vereins;</p> <p>b) Wahlrecht; Mitbestimmungsrecht über die Aufnahme von Neumitgliedern und die Wahl des Präsidiums des Vereins</p> <p>c) Möglichkeit zur Wahl als Amtsträger des Vereins</p> <p>d) Recht zur Meinungsäußerung und Antragstellung in allen den Verein betreffenden Belangen</p>
<p>2.5. A rendes tagok kötelezettségei:</p> <p>a) az alapszabály és a szabályzatok betartása,</p> <p>b) a vezető szervek határozatainak végrehajtása.</p>	<p>2.5. Pflichten der ordentlichen Mitglieder:</p> <p>a) Einhaltung der Satzungs- und Vereinsordnung</p> <p>b) Vollziehung der Entscheidungen des Präsidiums</p>
<p>2.6. A pártoló tagok jogai:</p> <p>a) az egyesület közgyűlésén tanácskozási joggal való részvétel,</p> <p>b) az egyesületet érintő kérdésekben javaslattétel és véleménynyilvánítás.</p>	<p>2.6. Rechte der Fördermitglieder:</p> <p>a) Teilnahme an der Generalversammlung mit beratender Stimme</p> <p>b) Antrags- und Meinungsäußerungsrecht in allen den Verein betreffenden Fragen</p>
<p>2.7. A tagsági viszony megszűnése:</p> <p>a) a tag halálával,</p> <p>b) a tag kilépésével,</p> <p>a) kizárásával.</p>	<p>2.7 Auflösung der Mitgliedschaft</p> <p>a) durch den Tod des Mitglieds,</p> <p>b) durch Austritt,</p> <p>c) durch Ausschluss.</p>



<p>A tag kizárásáról az Elnökség írásban, indokolt határozattal dönt, melyet a taggal közölni kell. Az Elnökség kizárhatja a tagot, ha az:</p> <ul style="list-style-type: none">- a jogszabályt, az alapszabályt vagy a közgyűlés határozatát ismételten vagy súlyosan sértő magatartást tanúsít. <p>A tagnak biztosítani kell a védekezés lehetőségét, valamint őt személyesen meg kell hallgatni és a tagot tájékoztatni kell a jogorvoslat lehetőségéről.</p>	<p>Über den Ausschluss eines Mitglieds entscheidet das Präsidium in einem Beschluss. Der Beschluss ist schriftlich abzufassen und mit einer Begründung zu versehen. Der Ausschlussbeschluss ist dem Mitglied mitzuteilen. Das Präsidium kann ein Mitglied ausschließen wenn:</p> <ul style="list-style-type: none">- es eine in den Rechtsnormen, in der Satzung oder in einem Beschluss der Generalversammlung bestimmte wesentliche oder wiederholte Pflichtverletzung begeht. <p>Gegen den Beschluss des Ausschlusses kann das Mitglied verteidigen. Das Präsidium muss das Mitglied persönlich anhören. In diesem Zusammenhang ist das Mitglied über gegebene Rechtsbehelfe zu informieren.</p>
<p>2.8. A tag kilépési szándékát az Elnökségnél bármikor, indokolás nélkül jelentheti be. Ebben az esetben a tagsági jogviszony a kilépő nyilatkozat Egyesület általi igazolt átvételével szűnik meg.</p>	<p>2.8. Der Austritt aus dem Verein kann gegenüber dem Präsidium jederzeit schriftlich und ohne Begründung erklärt werden. In diesem Fall wird die Mitgliedschaft an dem Tag aufgelöst, wenn die Austrittserklärung bei dem Verein eingeht.</p>
<p>2.9. A tagsági viszony megszűnése esetén az Elnökség a tagot a nyilvántartásból törli.</p>	<p>2.9. Im Falle der Auflösung der Mitgliedschaft wird das Mitglied aus dem Mitgliederverzeichnis gelöscht.</p>
<p>3.§ Az Egyesület szervezete</p> <p>3.1. Közgyűlés</p> <p>3.2. Elnökség</p> <p>3.3. Számvizsgáló és Ellenőrző Bizottság</p>	<p>§ 3 Organisation des Vereins</p> <p>3.1. Generalversammlung</p> <p>3.2. Präsidium</p> <p>3.3. Rechnungsprüfungskommission</p>
<p>3.1. Közgyűlés</p> <p>Az Egyesület legfőbb döntéshozó szerve a közgyűlés, amely a tagok összességéből áll. A közgyűlést az Egyesület Elnöke vagy Elnökségi</p>	<p>3.1. Generalversammlung</p> <p>Das Hauptentscheidungsorgan des Vereines ist die Generalversammlung, dem alle Vereinsmitglieder angehören. Die Leitung der</p>

<p>tagja vezeti.</p> <p>A közgyűlést szükség szerint, de legalább évente egy alkalommal igazolható módon kell összehívni. Az összehívásra az Elnök jogosult. A meghívót a tagok részére a közgyűlés napját megelőzően 15 nappal kell kézbesíteni. A meghívónak tartalmaznia kell a közgyűlés (megismételt közgyűlés) idejét, napirendjét és helyét.</p>	<p>Generalversammlung obliegt dem Präsidium.</p> <p>Die Generalversammlung wird mindestens einmal jährlich nachweisbar einberufen. Bei Bedarf können auch weitere Versammlungen stattfinden. Die Einladungen zur Generalversammlung sind den Mitgliedern mindestens 15 Tage vor der Generalversammlung zuzustellen. Die Einladung muss auf den Zeitpunkt, den Ort und die Tagesordnung der Generalversammlung hinweisen.</p>
<p>A tagok egyharmada az ok és a cél megjelölésével kezdeményezheti az Elnöknél a közgyűlés összehívását. Az Elnök 15 napon belül köteles intézkedni a közgyűlés összehívásáról, ha azt a felügyelő szerv indítványozza. Az Elnök köteles a közgyűlést összehívni, ha a bíróság ezt elrendeli (rendkívüli közgyűlés).</p>	<p>Eine Generalversammlung kann von einem Drittel der Mitglieder beim Präsidium unter Angabe der Gründe und Zielsetzungen einberufen werden. Das Präsidium ist verpflichtet, innerhalb von 15 Tagen die Generalversammlung einzuberufen, falls dies vom Aufsichtsorgan angeregt wird. Das Präsidium ist auch verpflichtet die Generalversammlung einzuberufen, wenn dies gerichtlich verfügt wurde. (außerordentliche Generalversammlung)</p>
<p>A közgyűlési meghívó kézbesítésétől vagy közzétételétől számított 5 napon belül a tagok és az egyesület szervei az elnöktől a napirend kiegészítését kérhetik, a kiegészítés indokolásával.</p> <p>A napirend kiegészítésének tárgyában az elnök jogosult dönteni. Ha a napirend kiegészítése iránti kérelemről az elnök nem dönt vagy azt elutasítja, a közgyűlés a napirend elfogadásáról szóló határozat meghozatalát megelőzően külön dönt a napirend kiegészítésének tárgyában.</p>	<p>Ab der Zustellung oder Veröffentlichung der Einladung zur Generalversammlung, können die Mitglieder und Vereinsorgane innerhalb von 5 Tagen von dem Präsidenten eine Ergänzung der Tagesordnung beantragen, wobei dies zu begründen ist.</p> <p>Über die Frage der Ergänzung der Tagesordnung darf der Präsident entscheiden. Wenn der Präsident nicht über den Antrag auf Ergänzung der Tagesordnung entscheidet oder dies ablehnt, entscheidet die Generalversammlung vor der Beschlussfassung über die Annahme der Tagesordnung gesondert im Rahmen der Frage, ob eine Ergänzung der Tagesordnung erfolgen soll.</p>
<p>A közgyűlés határozatképes, ha azon a rendes tagok többsége jelen van. Amennyiben a</p>	<p>Die Generalversammlung ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der ordentlichen</p>



<p>közgyűlés határozatképtelen, az eredeti napirendben szereplő kérdésekben a közgyűlés határozatképes, ha a rendes tagok legalább 10%-a megjelent, és a megismételt közgyűlést az eredeti meghívóban összehívták.</p>	<p>Mitglieder anwesend ist. Falls eine Generalversammlung beschlussunfähig ist, wird die wiederholte Generalversammlung – sofern dies in der ursprünglichen Ladung angekündigt wurde – in den Fragen der Tagesordnung der ursprünglichen Generalversammlung beschlussfähig, wenn mindestens 10% der Mitglieder anwesend sind.</p>
<p>A közgyűlés határozatait nyílt szavazással, egyszerű szótöbbséggel hozza, kivéve a következő eseteket, illetve azokat, amelyekre az alapszabály minősített többséget ír elő:</p> <ul style="list-style-type: none">- Az egyesület alapszabályának módosításához a jelen lévő tagok háromnegyedes szótöbbséggel hozott határozata szükséges.- Az egyesület céljának módosításához és az egyesület megszűnéséről szóló közgyűlési döntéshez a szavazati joggal rendelkező tagok háromnegyedes szótöbbséggel hozott határozata szükséges.	<p>Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse in offener Abstimmung und mit einfacher Stimmenmehrheit. Ausgenommen sind hiervon die folgenden Fälle, bzw. diejenigen, in denen in der Satzung eine qualifizierte Mehrheit vorgeschrieben ist.</p> <ul style="list-style-type: none">- Für die Änderung der Satzung des Vereins ist ein mit Dreiviertelmehrheit gefasster Beschluss der anwesenden Mitglieder erforderlich.- Für die Änderung der Vereinsziele und für die Entscheidung der Generalversammlung über die Auflösung des Vereins ist ein mit Dreiviertelmehrheit gefasster Beschluss der über Stimmrecht verfügenden Mitglieder erforderlich.
<p>A közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozik:</p> <p>a) Az Egyesület megalakulásának, feloszlásának valamint más egyesülettel való egyesülésnek kimondása.</p> <p>b) Az Elnökség, a Számvizsgáló és Ellenőrző Bizottság tevékenységéről szóló és az éves beszámoló jóváhagyása.</p> <p>c) Az alapszabály elfogadása.</p> <p>d) Az Elnökség tagjainak, az Elnöknek, az Számvizsgáló és Ellenőrző bizottság</p>	<p>In den ausschließlichen Kompetenzbereich der Gesellschafterversammlung fallen:</p> <p>a) Gründung und Auflösung des Vereins sowie der Zusammenschluss mit einem anderen Verein;</p> <p>b) Annahme des Berichts über die Tätigkeit des Präsidiums und der Rechnungsprüfungskommission;</p> <p>c) Bestätigung der Satzung;</p> <p>d) Bestellung und Abberufung der Mitglieder des Präsidiums, des Präsidenten und der</p>



<p>tagjainak megválasztása és visszahívása.</p> <p>e) A gazdálkodásról szóló és az elnökség éves beszámolójának elfogadása.</p>	<p>Mitglieder der Rechnungsprüfungskommission sowie</p> <p>e) Annahme des wirtschaftlichen Jahresberichts und des Jahresberichts des Präsidiums.</p>
<p>3.2. Elnökség</p> <p>Az Elnökség az Egyesület ügyvezető szerve, tagjai az Egyesület vezető tisztségviselői. Az Elnökség az Elnökből és az öt tagból álló testületből áll.</p>	<p>3.2. Präsidium</p> <p>Das Präsidium ist ein Exekutivorgan des Vereins. Der Präsident und die Mitglieder des Präsidiums sind Amtsträger des Vereins. Das Präsidium setzt sich aus dem Präsidenten und fünf Mitgliedern zusammen.</p>
<p>Az Elnököt és az Elnökség tagjait 3 évre választja meg a közgyűlés és korlátozás nélkül újraválaszthatók.</p>	<p>Der Präsident und die Mitglieder des Präsidiums werden für 3 Jahre gewählt und können ohne Einschränkung wiedergewählt werden.</p>
<p>Az Elnökség feladata:</p> <p>a) az Egyesület tevékenységének irányítása,</p> <p>b) a közgyűlés előkészítése,</p> <p>c) az Egyesület tárgyévi költségvetésének kidolgozása és elfogadása.</p>	<p>Aufgaben des Präsidiums:</p> <p>a) Leitung der Vereinstätigkeiten,</p> <p>b) Vorbereitung der Generalversammlung,</p> <p>c) Ausarbeitung und Festlegung des Vereinsbudgets.</p>
<p>Az Elnökséget szükség szerint, de legalább évente egy alkalommal igazolható módon kell összehívni. Az Elnökség ülését az Elnök hívja össze és vezeti. Az elnökség akkor határozatképes, ha tagjainak több, min 50 %-a jelen van. Az Elnökség határozatait szótöbbséggel hozza.</p>	<p>Das Präsidium tagt mindestens einmal jährlich und bei Bedarf auch öfter. Die Sitzungen des Präsidiums werden vom Präsidenten nachweisbar einberufen und von ihm geführt. Das Präsidium ist beschlussfähig, wenn mindestens 50 % der Mitglieder und eine Person anwesend sind. Das Präsidium trifft seine Entscheidungen mit einfacher Stimmenmehrheit.</p>
<p>3.3. Számvizsgáló és Ellenőrző Bizottság</p> <p>A Számvizsgáló és Ellenőrző Bizottság (továbbiakban „bizottság”) a közgyűlés által három évre választott három főből álló testület tevékenységéért a közgyűlésnek felelős és</p>	<p>3.3. Rechnungsprüfungskommission</p> <p>Die Rechnungsprüfungskommission ist eine Körperschaft, die aus drei Mitgliedern besteht und von der Generalversammlung für die Dauer von drei Jahren gewählt wird. Sie ist</p>



annak beszámolni tartozik. Nem lehet a bizottság tagja az Elnök és az Elnökség tagja.	hinsichtlich ihrer Tätigkeit der Generalversammlung zur Rechenschaft und zur Berichtslegung verpflichtet. Der Präsident und die Mitglieder des Präsidiums können nicht gleichzeitig Mitglieder der Rechnungsprüfungskommission sein.
A bizottság feladatai: a) az Egyesület pénzügyi és gazdasági tevékenységének vizsgálata b) az éves beszámoló jóváhagyása és közgyűlés elé terjesztése.	Aufgaben der Rechnungsprüfungskommission: a) Prüfung der Finanzen und der Wirtschaftstätigkeit des Vereins b) Einreichen des Jahresberichtes über die Wirtschaftsführung des Vereines in der Generalversammlung.
A bizottságot szükség szerint, de legalább évente egy alkalommal kell összehívni. A bizottság tagjai maguk közül elnököt választanak.	Die Rechnungsprüfungskommission wird bei Bedarf, mindestens aber einmal jährlich einberufen. Der Vorsitzende der Kommission wird von den Mitgliedern gewählt.
Az ülés összehívásra az elnök jogosult.	Die Sitzung wird durch den Vorsitzenden einberufen.
A meghívót a tagok részére az ülés napját megelőzően 15 nappal kell kézbesíteni. A meghívónak tartalmaznia kell az ülés (megismételt ülés) idejét, napirendjét és helyét.	Die Einladungen sind den Mitgliedern mindestens 15 Tage vor der Sitzung zuzustellen. Die Einladung muss Informationen hinsichtlich des Zeitpunkts, den Ort und der Tagesordnung der Sitzung enthalten.
A bizottság határozatképes, ha azon minden tag jelen van.	Die Rechnungsprüfungskommission ist beschlussfähig, wenn alle Mitglieder anwesend sind.
A bizottság határozatait nyílt szavazással, egyszerű szótöbbséggel hozza.	Die Rechnungsprüfungskommission fasst ihre Beschlüsse in offener Abstimmung und mit einfacher Stimmenmehrheit.
A bizottság az Egyesület iratait és gazdálkodását bármikor ellenőrizheti, az Elnökségtől információkat kérhet és indokolt esetben a	Die Rechnungsprüfungskommission kann die Dokumente und die Wirtschaftsführung des Vereins prüfen, vom Präsidium Informationen



közgyűlés összehívását kezdeményezheti, illetve maga intézkedik a közgyűlés összehívása iránt.	verlangen. In begründeten Fällen kann sie auch die Einberufung der Generalversammlung fordern oder die Einberufung selbst veranlassen.
3.4. Közös rendelkezések	3.4. Allgemeine Regelungen
A Közgyűlés, az Elnökség és a Számvizsgáló és Ellenőrző Bizottság ülései a nyilvánosak, amely nyilvánosság jogszabályban meghatározott esetekben korlátozható.	Die Sitzungen der Generalversammlung, des Präsidiums und Rechnungsprüfungskommission sind öffentlich. Die Öffentlichkeit kann nur durch die in den Rechtsnormen vorgeschriebenen Fällen beschränkt werden.
Az Elnök köteles gondoskodni olyan nyilvántartás vezetéséről, amelyből a döntésre jogosult szerv döntésének tartalma, időpontja és hatálya, illetve a döntést támogatók és ellenzők számaránya (ha lehetséges, személye) megállapítható.	Der Präsident ist zuständig für die Führung eines Registers, indem Inhalt, Zeit und Umfang/Geltung, bzw. die Zahl der Unterstützer und Gegner (möglicherweise die Personen) der getroffenen Entscheidungen aufgeführt sind.
A döntéseket az érintettekkel írásban (e-mailen vagy postai levél formájában) közölni kell, és azokat az AUB honlapján nyilvánosságra kell hozni.	Die getroffenen Entscheidungen sind den von der Entscheidung Betroffenen schriftlich (E-Mail oder Post) mitzuteilen und auf der AUB-Website öffentlich bekannt zu machen.
Az Egyesület működésével kapcsolatosan keletkezett iratokba bárki betekinthez, azokról másolatot kérhet.	Die durch den Verein erstellten Dokumente sind öffentlich. Sie können von jedem eingesehen werden, die hiervon auch eine Kopie anfordern können.
Az Elnökség és a Számvizsgáló és Ellenőrző Bizottság határozathozatalában nem vehet részt az a személy, aki vagy akinek közeli hozzátartozója a határozat alapján a) kötelezettség vagy felelősség alól mentesül, vagy b) bármilyen más előnyben részesül, illetve a megkötendő jogügyletben egyébként érdekelt.	An der Beschlussfassung des Präsidiums sowie der Rechnungsprüfungskommission darf die Person nicht teilnehmen, die oder deren naher Angehöriger aufgrund des Beschlusses a) von einer Pflicht oder Haftung befreit wird oder b) auf andere Weise einen Vorteil erhält bzw. an einem abzuschließenden Rechtsgeschäft anderweitig beteiligt ist.
Nem minősül előnynek a közhasznú szervezet cél szerinti juttatásai keretében a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzügyi	Sachleistungen, die im Rahmen der zweckentsprechenden Zuwendungen der gemeinnützigen Organisation von jedem



<p>szolgáltatás, illetve az Egyesület által tagjának, a tagsági jogviszony alapján nyújtott, létesítő okiratnak megfelelő cél szerinti juttatás.</p>	<p>ohne Einschränkung in Anspruch genommen werden können, bzw. zweckentsprechenden Leistungen des Vereins an die Mitglieder aufgrund ihrer Mitgliedschaft werden nicht als Vorteil angesehen.</p>
<p>Nem lehet a Számvizsgáló és Ellenőrző Bizottság elnöke vagy tagja az a személy, aki</p> <p>a) a döntéshozó szerv, illetve az ügyvezető szerv elnöke vagy tagja (ide nem értve az Egyesület döntéshozó szervének azon tagjait, akik tisztséget nem töltenek be),</p> <p>b) a közhasznú szervezettel e megbízatásán kívüli más tevékenység kifejtésére irányuló munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban áll, ha jogszabály másképp nem rendelkezik,</p> <p>c) a közhasznú szervezet cél szerinti juttatásából részesül - kivéve a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzügyi szolgáltatásokat, és az Egyesület által tagjának a tagsági jogviszony alapján a létesítő okiratban foglaltaknak megfelelően nyújtott cél szerinti juttatást -, illetve</p> <p>d) az a)-c) pontban meghatározott személyek közeli hozzátartozója.</p> <p>A közhasznú szervezet megszűnését követő három évig nem lehet más közhasznú szervezet vezető tisztségviselője az a személy, aki korábban olyan közhasznú szervezet vezető tisztségviselője volt - annak megszűnését megelőző két évben legalább egy évig -,</p> <p>a) amely jogutód nélkül szűnt meg úgy, hogy az állami adó- és vámhatóságnál nyilvántartott adó- és vámtartozását nem egyenlítette ki,</p>	<p>Folgende Personen dürfen nicht Vorsitzender oder Mitglied der Rechnungsprüfungskommission sein:</p> <p>a) der Vorsitzende oder ein Mitglied des Präsidiums;</p> <p>b) Personen, die mit der gemeinnützigen Organisation in einem Arbeitsverhältnis oder ähnlichen Rechtsverhältnis stehen, sofern eine Rechtsnorm keine abweichende Regelung trifft;</p> <p>c) Personen, die eine zweckentsprechende Zuwendung der gemeinnützigen Organisation erhalten mit Ausnahme der Sachleistungen, die von jedem ohne Einschränkung in Anspruch genommen werden können und die den Vereinsmitgliedern aufgrund ihrer Mitgliedschaft zustehen;</p> <p>d) nahe Angehörige der in den Buchstaben a bis c festgelegten Personen.</p> <p>Drei Jahre nach Auflösung einer gemeinnützigen Organisation darf eine Person kein leitender Repräsentant einer anderen gemeinnützigen Organisation sein, wenn sie früher leitender Repräsentant einer gemeinnützigen Organisation war.</p> <p>Wenn die Person innerhalb von zwei Jahren vor der Auflösung der gemeinnützigen Organisation Repräsentant war, gilt dies wenigstens für ein Jahr, wenn:</p> <p>a) die gemeinnützige Organisation ohne Rechtsnachfolger so aufgelöst wurde, dass sie ihre bei der staatlichen Steuer- und Zollbehörde registrierten Steuer- und Zollschnulden nicht beglichen hat;</p>

<p>b) amellyel szemben az állami adó- és vámhatóság jelentős összegű adóhiányt tárt fel,</p> <p>c) amellyel szemben az állami adó- és vámhatóság üzletlezárás intézkedést alkalmazott, vagy üzletlezárást helyettesítő bírságot szabott ki,</p> <p>d) amelynek adószámát az állami adó- és vámhatóság az adózás rendjéről szóló törvény szerint felfüggesztette vagy törölte.</p>	<p>b) die staatliche Steuer- und Zollbehörde bei der gemeinnützigen Organisation einen bedeutenden Steuerfehlbetrag aufgedeckt hat;</p> <p>c) eine gemeinnützige Organisation, gegen welche die staatliche Steuer- und Zollbehörde die Maßnahme der Geschäftsschließung angewandt oder an Stelle der Geschäftsschließung ein Bußgeld verhängt hat;</p> <p>d) eine gemeinnützige Organisation, deren Steuernummer die staatliche Steuer- und Zollbehörde dem Gesetz über die Ordnung der Steuerzahlung entsprechend ausgesetzt oder gelöscht hat.</p>
<p>Megszűnik a vezető tisztségviselői megbízatás</p> <p>a) határozott idejű megbízatás esetén a megbízás időtartamának lejártával;</p> <p>b) megszüntető feltételhez kötött megbízatás esetén a feltétel bekövetkezésével;</p> <p>c) visszahívással;</p> <p>d) lemondással;</p> <p>e) a vezető tisztségviselő halálával;</p> <p>f) a vezető tisztségviselő cselekvőképességének a tevékenysége ellátásához szükséges körben történő korlátozásával;</p> <p>g) a vezető tisztségviselővel szembeni kizáró vagy összeférhetetlenségi ok bekövetkeztével.</p> <p>Az Egyesület tagjai a vezető tisztségviselőt bármikor, indokolás nélkül visszahívhatják.</p> <p>A vezető tisztségviselő megbízatásáról a Egyesülethez címzett, az Egyesület másik vezető tisztségviselőjéhez vagy a közgyűléshez intézett nyilatkozattal bármikor lemondhat.</p> <p>Ha az Egyesület működőképessége ezt</p>	<p>Das Mandat der Präsidiumsmitglieder erlischt</p> <p>a) bei einem befristeten Mandat mit Ablauf der Mandatsdauer;</p> <p>b) bei einem an eine Auflösungsbedingung gebundenen Mandat mit dem Eintreten der Bedingung;</p> <p>c) durch Abberufung;</p> <p>d) durch Rücktritt;</p> <p>e) mit dem Tod des Amtsträgers;</p> <p>f) mit der Beschränkung der Geschäftsfähigkeit des Amtsträgers für die zur Ausübung seiner Tätigkeit notwendigen Bereiche;</p> <p>g) mit dem Eintreten eines Ausschlussgrundes oder eines Grundes für einen Interessenkonflikt bei dem Amtsträger.</p> <p>Die Mitglieder des Vereins können die Amtsträger jederzeit, ohne Begründung abberufen.</p> <p>Jeder Amtsträger kann von seinem Mandat mit einer an den Verein adressierten bzw. an einen anderen Amtsträger oder die Generalversammlung gerichtete Erklärung jederzeit zurücktreten.</p> <p>Wenn die Funktionsfähigkeit des Vereins</p>



<i>megkívánja, a lemondás az új vezető tisztségviselő kijelölésével vagy megválasztásával, ennek hiányában legkésőbb a bejelentéstől számított hatvanadik napon válik hatályossá.</i>	<i>dies erfordert, wird der Rücktritt mit der Bestimmung oder Bestellung einer neuen Person mit Führungsaufgaben bzw., wenn das nicht erfolgt, spätestens am sechzigsten Tag nach der Anzeige wirksam.</i>
4. § Az Egyesület képviselete 4.1. Az Egyesületet az Elnök önállóan képviseli. A bankszámla felett az Elnök önállóan jogosult rendelkezni. Az Elnököt akadályoztatása esetén az Elnök által meghatalmazott Elnökségi tag helyettesíti.	§ 4 Vertretung des Vereins 4.1. Der Präsident vertritt den Verein eigenständig. Der Präsident kann allein über das Konto des Vereins verfügen. Im Falle einer Verhinderung des Präsidenten wird der Verein durch ein Mitglied des Präsidiums vertreten.
5. § Az Egyesület gazdálkodása 5.1. Az Egyesület bevételei a) egyéb bevétel (támogatás)	§ 5 Wirtschaftsführung des Vereins 5.1. Einnahmen des Vereins a) sonstige Einnahmen (Fördermittel)
5.2. A tagok szabadon támogathatják az egyesületet.	5.2. Den Mitgliedern steht es frei, einen Mitgliedsbeitrag zu entrichten.
5.3. Az Egyesület gazdasági -vállalkozási tevékenységet csak alap céljainak megvalósítása érdekében, azokat nem veszélyeztetve végezhet.	5.3. Der Verein darf seine Wirtschaftstätigkeit nur zur Verwirklichung seiner Grundziele ausüben. Durch seine wirtschaftliche Betätigung darf er den Verein nicht gefährden.
5.4. Az Egyesület gazdálkodása során elért eredményét nem osztja fel és azt a jelen alapszabályban meghatározott közhasznú tevékenységre fordítja.	5.4. Der Verein darf die durch seine wirtschaftliche Betätigung erzielten Einnahmen nicht aufteilen und nur für die in der Satzung festgelegten gemeinnützigen Tätigkeiten verwenden.
5.5. Az Egyesület éves költségvetés alapján gazdálkodik.	5.5. Der Verein wirtschaftet nur auf der Grundlage seines jährlich festgelegten Haushaltsplanes.
5.6. Az Egyesület vezető tisztségviselőt, a támogatót, az önkéntest, valamint e személyek közeli hozzátartozóját - a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető szolgáltatások, illetve az	5.6. Die gemeinnützige Organisation darf leitenden Repräsentanten, Förderern, Freiwilligen sowie den nahen Angehörigen dieser Personen keine Zuwendungen



<p>Egyesület által tagjának a tagsági jogviszony alapján nyújtott, létesítő okiratnak megfelelő juttatások kivételével - cél szerinti juttatásban nem részesítheti.</p>	<p>gewähren. Ausgenommen sind hiervon Leistungen, die durch jeden ohne Einschränkung in Anspruch genommen werden können, bzw. die den Vereinsmitgliedern auf Grund der Mitgliedschaft zustehen.</p>
<p>5.7. Az Egyesület bármely cél szerinti juttatását pályázathoz kötheti. Ebben az esetben a pályázati felhívás nem tartalmazhat olyan feltételeket, amelyekből - az eset összes körülményeinek mérlegelésével - megállapítható, hogy a pályázatnak előre meghatározott nyertese van (színeli pályázat). Színeli pályázat a cél szerinti juttatás alapjául nem szolgálhat. Az Egyesület váltót, illetve más hitelviszonyt megtestesítő értékpapírt nem bocsáthat ki.</p>	<p>5.7. Der Verein kann all seine zweckentsprechenden Zuwendungen an bestimmte Ausschreibungen knüpfen. Die hierfür zu erfüllenden Voraussetzungen dürfen jedoch nicht dazu führen, dass – nach der Erwägung sämtlicher Umstände -nur eine bestimmte Person in den begünstigenden Kreis kommt (Scheinausschreibung). Eine Scheinausschreibung kann eine zweckentsprechende Zuwendung nicht begründen. Der Verein darf keine Wechsel bzw. anderen Schuldverschreibungen vornehmen.</p>
<p>5.8. Az Egyesület gazdasági-vállalkozási tevékenységének fejlesztéséhez közhasznú tevékenységét veszélyeztető mértékű hitelt nem vehet fel.</p>	<p>5.8. Der Verein darf für die Entwicklung seiner wirtschaftlichen Tätigkeit keine Kredite aufnehmen, die seine gemeinnützige Tätigkeit gefährden könnten.</p>
<p>5.9. Amennyiben az Egyesület befektetési tevékenységet kíván végezni, elkészíti befektetési szabályzatát, amelyet a Közgyűlés - ha illet létrehozta - a Számvizsgáló és Ellenőrző Bizottság véleményének kikérését követően fogad el.</p>	<p>5.9. Der Verein, der eine Anlage betreibt, muss eine Benutzungsordnung erlassen. Diese muss von der Generalversammlung – sofern eine Rechnungsprüfungskommission gegründet wurde- nach der vorherigen Genehmigung der Rechnungsprüfungskommission angenommen werden.</p>
<p>5.10. Az Egyesület köteles a beszámoló jóváhagyásával egyidejűleg közhasznúsági mellékletet készíteni, amelyet a beszámolóval azonos módon köteles jóváhagyni, letétbe helyezni és közzétenni.</p>	<p>5.10. Der Verein muss gleichzeitig bei seiner Genehmigung des Berichts einen Anhang zur Gemeinnützigkeit erstellen. Dieser Anhang muss wie der Bericht selbst genehmigt, hinterlegt und veröffentlicht werden.</p>
<p>5.11. Az Egyesület tartozásaiért saját vagyonával felel, a tagok az Egyesület kötelezettségeiért a saját vagyonukkal nem</p>	<p>5.11. Der Verein haftet für etwaige Schäden und Zahlungsverpflichtungen mit seinem Vereinsvermögen. Die Mitglieder haften nicht</p>




felelnek.	mit ihrem Privatvermögen für die Verpflichtungen des Vereins.
5.12. Az Egyesület feloszlása esetén a vagyonáról, annak sorsáról az Egyesület közgyűlése dönt.	5.12. Im Falle der Auflösung des Vereins trifft die Generalversammlung die Entscheidung über das Vereinsvermögen.
6. § Az Egyesület megszűnése	§ 6 Auflösung des Vereines
6.1. Az Egyesület megszűnik ha:	6.1. Der Verein wird aufgelöst, wenn
a) megszűnését a közgyűlés háromnegyedes szótöbbséggel kimondja	a) die Generalversammlung über seine Auflösung mit einer Dreiviertelmehrheit entscheidet;
b) a bíróság megszünteti	b) er von einem Gericht aufgelöst wird;
c) más egyesülettel egyesül. Egyesület más jogi személlyé nem alakulhat át, csak egyesülettel egyesülhet és csak egyesületekre válhat szét.	c) der Zusammenschluss mit einem anderen Verein erfolgt. Ein Verein darf sich nicht in eine andere juristische Person umwandeln, nur mit einem Verein verschmelzen und sich nur in Vereine aufspalten.
d) az egyesület megvalósította célját vagy az egyesület céljának megvalósítása lehetetlenné vált, és új célt nem határoztak meg; vagy	d) der Verein seine Ziele realisiert hat oder die Realisierung der Vereinsziele unmöglich geworden ist und keine neuen Ziele bestimmt wurden oder
e) az egyesület tagjainak száma hat hónapon keresztül nem éri el a tíz főt.	e) die Zahl der Vereinsmitglieder über sechs Monate hinweg unter zehn Personen liegt.
Az egyesület jogutód nélküli megszűnése esetén a hitelezők követeléseinek kiegyenlítése után fennmaradó vagyont az AUB-nek kell átadni. A nyilvántartó bíróság jogszabályban meghatározott szervezetnek juttatja a vagyont, ha az alapszabály nem tartalmaz rendelkezést a megszűnő egyesület vagyonáról, vagy ha az alapszabályban megjelölt közhasznú szervezet a vagyont nem fogadja el vagy azt nem szerezheti meg.	Bei einer Auflösung des Vereins ohne Rechtsnachfolger ist das nach Begleichung der Forderungen der Gläubiger verbliebene Vermögen an die AUB zu übergeben. Das Registergericht lässt das Vermögen einer in einer Rechtsnorm festgelegten Organisation zukommen, wenn die Satzung keine Verfügung über das Vermögen des sich auflösenden Vereins enthält oder wenn die in der Satzung angegebene gemeinnützige Organisation das Vermögen nicht annimmt oder es nicht erwerben darf.
A fennmaradó vagyon sorsáról a nyilvántartó	Über das Schicksal des verbliebenen



<i>bíróság a törlést kimondó határozatában rendelkezik, a vagyonátruházás teljesítésére szükség esetén ügygondnokot rendel ki. A vagyon feletti rendelkezési jog az egyesület törlésével száll át az új jogosultra.</i>	<i>Vermögens verfügt das Registergericht in seinem die Löschung erklärenden Beschluss und bestellt zur Erfüllung der Vermögensübertragung bei Bedarf einen Prozesspfleger. Das Verfügungsrecht über das Vermögen geht mit der Löschung des Vereins auf den neuen Berechtigten über.</i>
7. § Záró rendelkezések	§ 7 Schlussbestimmungen
7.1. Az Egyesület politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártoktól független, azoknak anyagi támogatást nem nyújt.	7.1. Der Verein übt keine politischen Tätigkeiten aus. Seine Organisation erfolgt parteiunabhängig. Zudem erhält der Verein keine finanzielle Unterstützung von politischen Parteien.
7.2. Az egyesület tevékenységének és gazdálkodásának legfontosabb adatait az AUB honlapján nyilvánosságra hozza.	7.2. Die wichtigsten Angaben über die Tätigkeit und die Wirtschaftsführung des Vereines werden auf der AUB -Website veröffentlicht.
7.3 Jelen alapszabály német és magyar nyelven készült. Amennyiben a két változat eltér egymástól, az alapszabály magyar nyelvű változata az irányadó.	7.3. Diese Satzung wurde sowohl in einer deutschen, als auch ungarischen Fassung erstellt. Bei Abweichungen der beiden Fassungen voneinander ist die ungarische Fassung der Satzung maßgeblich.
A jelen módosításokkal egységes szerkezetű alapszabályt az Egyesület közgyűlése a 1/20112015. számú határozatával elfogadta.	Die Satzung in einheitlicher Fassung wurde durch die Generalversammlung des Vereins einstimmig angenommen. (Beschluss Nr. 1/20112015)
Az Egyesület a Fővárosi Bíróság nyilvántartásba vételével jön létre.	Der Verein entsteht durch die Eintragung beim Hauptstädtischen Gericht.

Budapest, 2015. november 20. / Budapest, den 20. November 2015


Wodraschke, Martin
Elnök/Präsident



ALUMNI
VEREIN


Andrássy Gyula Deutschesprachige Universität Budapest
H-1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3.
Tel. | + 36 1 226 3101 | Fax | + 36 1 266 3099
E-Mail | uni@andrassyuni.hu | www.andrassyuni.eu

ALUMNI-VEREIN
E-Mail | alumni@andrassyuni.hu

Záradék	Klausel
Alulírott, dr. Tóth Bernadett ügyvéd igazolom, hogy az alapszabály módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövege megfelel az alapszabály módosítások alapján hatályos tartalmának.	Ich, die Unterzeichnende, Rechtsanwältin Dr. Bernadett Tóth bestätige hiermit, dass die mit den Änderungen in einheitlicher Form gebrachte Satzung die derzeit aktuelle Fassung darstellt.

Budapest, 2015. november 20. / Budapest, den 20. November 2015

DR. TÓTH BERNADETT ÜGYVÉDI IRODA
Dr. Tóth Bernadett ügyvéd
1015 Budapest, Csalogány u. 6. I. em. 26.


Dr. Tóth Bernadett ügyvéd
Dr. Tóth Bernadett Ügyvédi Iroda
1015 Budapest, Csalogány utca 6. I. em. 26.

